



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(СПбГУ)

## П Р И К А З

08.05.2024

№ 6910/1

Об утверждении

учебно-методической документации  
дополнительной образовательной  
программы (шифр В1.525001.\*)  
на 2024/2025 учебный год

В соответствии с приказом первого проректора по учебной, внеучебной и учебно-методической работе от 22.08.2016 № 6372/1 «Об утверждении Регламента создания и реализации дополнительных образовательных программ» (с последующими изменениями и дополнениями)

**ПРИКАЗЫВАЮ:**

1. Утвердить учебно-методическую документацию дополнительной образовательной программы профессиональной переподготовки «Специалист в области перевода» (шифр В1.525001.\*) на 2024/2025 учебный год:

1.1. Компетентностно-ориентированный учебный план (регистрационный номер 24/525001/1) (Приложение № 1);

1.2. Календарный учебный график (Приложение № 2);

1.3. Общую характеристику (шифр В1.525001.\*) (Приложение № 3).

2. Начальнику Управления маркетинга и медиакоммуникаций Шишмакову Д. Э. обеспечить размещение настоящего приказа на сайте СПбГУ не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего приказа.

3. За разъяснением содержания настоящего приказа следует обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к начальнику Управления образовательных программ.

4. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего приказа направлять на адрес электронной почты [org@spbu.ru](mailto:org@spbu.ru).

5. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: распоряжение «О создании Рабочей группы по разработке образовательной программы бакалавриата «Балканистика и сравнительно-сопоставительное языкознание (с дополнительными квалификациями «Учитель иностранного языка» / «Специалист в области перевода»)» (шифр образовательной программы СВ.5250.\*)» и. о. проректора по учебно-методической работе Соловьевой М. А. от 21.11.2023 № 4219/1р, протокол заочного заседания Учебно-методической комиссии по УГСН 44.00.00 Образование и педагогические науки № 05/2.1/44-03-1 от 30.01.2024, протокол заочного заседания Учебно-методической комиссии по УГСН 45.00.00 Языкознание и литературоведение № 05/2.1/45-03-8 от 26.04.2024.

*Ч.О.* Начальник *а*  
Управления образовательных программ



~~М. А. Соловьева~~  
*М.А. Соловьева*  
*06.05.2024*

Приложение № 1

УТВЕРЖДЕН  
приказом начальника  
Управления образовательных программ

от 08.05.2024 № 6910/1

**Санкт-Петербургский государственный университет**  
**КОМПЕТЕНТНОСТНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ УЧЕБНЫЙ ПЛАН**  
дополнительной профессиональной программы

*Специалист в области перевода*  
*Translator/Interpreter*

**подвид программы**  
**позиция в лицензии**  
по профилю (профилям)  
**форма обучения:**  
**язык(и) обучения:**

*ДОП профессиональной переподготовки*  
*Дополнительное профессиональное образование*  
*Не предусмотрено*  
*очная*  
*английский, русский, албанский*

Регистрационный номер учебного плана	24/525001/1
--------------------------------------	-------------

Санкт-Петербург

**Раздел 1. Формируемые компетенции**

1.1. Компетенции, формируемые в результате освоения дополнительной образовательной программы:

Код компетенции	Наименование и (или) описание компетенции
ДК-1	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения
ДК-2	Способен опираться в профессиональной деятельности на полученную в ходе освоения образовательной программы фундаментальную общефилологическую и общегуманитарную подготовку
ДК-3	Способен пользоваться в практической деятельности основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на изучаемых иностранных языках

## Раздел 2. Организация обучения и итоговой аттестации

Трудоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы									Число часов самостоятельной работы					Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль	Аттестация		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
<b>C01. Семестр 1</b>																				
<b>Базовая часть периода обучения</b>																				
1	ДК-1	[016102] Русский язык и культура речи Russian Language and Standards of Speech	промежуточная аттестация	зачёт	0	14	0	16	0	0	0	0	2	0	0	4	0	0	32	4
8	ДК-1, ДК-3	[015463] Албанский язык Albanian	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	172	0	0	0	0	2	0	0	114	0	0	174	114
<b>Вариативная часть периода обучения</b>																				
<b>Не предусмотрено</b>																				
<b>C02. Семестр 2</b>																				
<b>Базовая часть периода обучения</b>																				
6	ДК-1, ДК-3	[015463] Албанский язык Albanian	промежуточная аттестация	экзамен	0	0	2	180	0	0	0	0	2	0	0	20	0	12	184	32
<b>Вариативная часть периода обучения</b>																				
<b>Не предусмотрено</b>																				
<b>C03. Семестр 3</b>																				
<b>Базовая часть периода обучения</b>																				

Грудобъемкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы								Число часов самостоятельной работы					Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы	
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль			Аттестация
7	ДК-1, ДК-3	[015463] Албанский язык Albanian	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	180	0	0	0	0	2	0	0	70	0	0	182	70
4	ДК-1, ДК-3	[015552] Новогреческий язык Modern Greek	промежуточная аттестация	экзамен	0	0	2	90	0	0	0	0	2	0	0	38	0	12	94	50
<b>Вариативная часть периода обучения</b>																				
<b>Не предусмотрено</b>																				
<b>С04. Семестр 4</b>																				
<b>Базовая часть периода обучения</b>																				
3	ДК-2	[071231] Курсовая работа 1 Term Project 1	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	10	96	0	0	12	96
7	ДК-1, ДК-3	[015463] Албанский язык Albanian	промежуточная аттестация	экзамен	0	0	2	150	0	0	0	0	2	0	0	86	0	12	154	98
3	ДК-3	[015566] Лексикология и лексикография албанского языка Albanian Lexicology and Lexicography	промежуточная аттестация	экзамен	14	16	2	0	0	0	0	0	2	0	0	50	0	24	34	74
4	ДК-1, ДК-3	[015552] Новогреческий язык Modern Greek	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	90	0	0	0	0	2	0	0	52	0	0	92	52
<b>Вариативная часть периода обучения</b>																				

Трудоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы								Число часов самостоятельной работы					Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы	
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль			Аттестация
<b>Не предусмотрено</b>																				
<b>С05. Семестр 5</b>																				
<b>Базовая часть периода обучения</b>																				
4	ДК-2	[077312] Теория языковых контактов Theory of Language Contacts	промежуточная аттестация	экзамен	14	16	2	0	0	0	0	0	2	0	0	86	0	24	34	110
1	ДК-1	[077302] Введение в переводоведение Introduction to Translation Studies	промежуточная аттестация	зачёт	14	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	20	0	0	16	20
5	ДК-1, ДК-3	[015463] Албанский язык Albanian	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	120	0	0	0	0	2	0	0	58	0	0	122	58
4	ДК-1, ДК-3	[015552] Новогреческий язык Modern Greek	промежуточная аттестация	экзамен	0	0	2	90	0	0	0	0	2	0	0	38	0	12	94	50
<b>Вариативная часть периода обучения</b>																				
<b>Не предусмотрено</b>																				
<b>С06. Семестр 6</b>																				
<b>Базовая часть периода обучения</b>																				
2	ДК-2	[071232] Курсовая работа 2 Term Project 2	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	10	60	0	0	12	60

Трудоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы									Число часов самостоятельной работы					Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль	Аттестация		
5	ДК-1, ДК-3	[015463] Албанский язык Albanian	промежуточная аттестация	экзамен	0	0	2	120	0	0	0	0	2	0	0	44	0	12	124	56
2	ДК-1, ДК-3	[015552] Новогреческий язык Modern Greek	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	60	0	0	0	0	2	0	0	10	0	0	62	10
<b>Вариативная часть периода обучения</b>																				
<b>Не предусмотрено</b>																				
<b>С07. Семестр 7</b>																				
<b>Базовая часть периода обучения</b>																				
2	ДК-2	[015534] Введение в балканистику Introduction to Balcan Studies	промежуточная аттестация	зачёт	10	12	0	0	0	0	0	0	2	0	0	36	0	12	24	48
3	ДК-1, ДК-3	[015463] Албанский язык Albanian	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	72	0	0	0	0	2	0	0	34	0	0	74	34
3	ДК-1, ДК-3	[015552] Новогреческий язык Modern Greek	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	48	0	0	0	0	2	0	0	46	0	12	50	58
<b>Вариативная часть периода обучения</b>																				
<b>Не предусмотрено</b>																				
<b>С08. Семестр 8</b>																				



Грудобъемность, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы								Число часов самостоятельной работы					Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы	
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль			Аттестация
<b>Базовая часть периода обучения</b>																				
3	ДК-2	[071238] Производственная практика (преддипломная) Internship (Pre-Diploma)	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	106	0	0	2	106
4	ДК-1, ДК-2, ДК-3	[071239] Учебная практика (переводческая) Internship (Translation Practice)	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	70	72	0	0	72	72
2	ДК-1, ДК-2, ДК-3	[015582] Теория и практика перевода Translation Theory and Practice	промежуточная аттестация	экзамен	6	0	2	16	0	0	0	0	2	0	0	34	0	12	26	46
2	ДК-1, ДК-3	[015463] Албанский язык Albanian	промежуточная аттестация	экзамен	0	0	2	44	0	0	0	0	2	0	0	12	0	12	48	24
2	ДК-1, ДК-3	[015552] Новогреческий язык Modern Greek	промежуточная аттестация	экзамен	0	0	2	44	0	0	0	0	2	0	0	24	0	0	48	24
0	ДК-1, ДК-2, ДК-3	[077611] Итоговая аттестация Final Attestation	итоговая аттестация	защита выпускной работы	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	2	0
<b>Вариативная часть периода обучения</b>																				
<b>Не предусмотрено</b>																				

Приложение № 2

УТВЕРЖДЕН  
приказом начальника  
Управления образовательных программ

от 08.05.2024 № 6910/1

**КАЛЕНДАРНЫЙ УЧЕБНЫЙ ГРАФИК**  
дополнительной профессиональной программы  
«Специалист в области перевода»

Шифр образовательной программы В1.525001.\*

Вариант реализации 1.

№ п/п	Вид учебной работы	Продолжительность, в днях
1	Учебные занятия	859
2	Промежуточная аттестация	24
3	Итоговая аттестация	1

Приложение № 3

УТВЕРЖДЕНА

приказом начальника

Управления образовательных программ

от 08.05.2024 № 6910/1

Санкт-Петербургский государственный университет  
**ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА**  
дополнительной профессиональной программы

*Специалист в области перевода*  
*Translator/Interpreter*

**Шифр образовательной программы В1.525001.\***

**подвид программы**  
**позиция в лицензии**

*ДОП профессиональной переподготовки*  
*Дополнительное профессиональное образование*

по профилю (профилям)

*Не предусмотрено*

**Форма обучения:**

*очная*

**Язык(и) обучения:**

*английский, русский, албанский*

**Срок(и) обучения:**

*4 года*

## Раздел 1. Общая информация об образовательной программе

### 1. Цель (аннотация/миссия) ДОП:

Миссия образовательной программы состоит в подготовке квалифицированных переводчиков, владеющих на профессиональном уровне несколькими иностранными языками (в том числе языками стран балканского региона) и способных применять полученные в ходе освоения программы знания, умения и навыки для решения разнообразных задач, возникающих в переводческой деятельности.

Цели реализации образовательной программы включают в себя формирование у обучающихся комплекса знаний об основах переводоведения и о специфике языков и культур балканского региона; выработку профессионального владения несколькими иностранными языками и представлениями о стилистических, культурных и риторических основах коммуникации на изучаемых языках; развитие навыков письменного и устного перевода широкого спектра информационно-публицистических и специальных текстов с одного языка на другой с учетом основных функциональных стилей в официальной и неофициальной сферах общения.

### 2. Компетенции, формируемые в результате освоения дополнительной образовательной программы:

Код компетенции	Наименование и (или) описание компетенции
ДК-1	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения
ДК-2	Способен опираться в профессиональной деятельности на полученную в ходе освоения образовательной программы фундаментальную общефилологическую и общегуманитарную подготовку
ДК-3	Способен пользоваться в практической деятельности основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на изучаемых иностранных языках

### 3. Требования к профессорско-преподавательскому составу, необходимому для реализации образовательной программы:

Кадровое обеспечение образовательной программы базируется на участии в образовательной деятельности ведущих ученых, привлечении молодых ученых, признанных специалистов-практиков, интернационализации научно-педагогического коллектива. Квалификация научно-педагогических работников оценивается на основе анализа их актуальных достижений в научной, педагогической и экспертной областях деятельности.

### 4. Условия реализации, делающие ДОП уникальной или дающие дополнительные конкурентные преимущества на рынке образовательных услуг:

Условия реализации образовательной программы обеспечиваются материально-технической базой и всеми ресурсами Университета, соответствующими действующим правилам и нормам, с учетом потребностей всех видов учебно-воспитательной деятельности, предусмотренных образовательной программой, в том числе:

- Научным парком СПбГУ;
- Научной библиотекой им. М. Горького (информационно-библиотечным комплексом СПбГУ);
- ресурсами Университетской клиники СПбГУ;
- коллекциями СПбГУ;
- доступом в электронную информационно-образовательную среду СПбГУ посредством информационно-коммуникационных технологий;
- необходимым лицензионным программным обеспечением;
- базами практик, в т. ч. на основании договоров с организациями;

- учебными лабораториями;
- аудиторным фондом и иными помещениями;
- оборудованием и техническими средствами обучения;
- иными ресурсами.

При реализации образовательной программы в СПбГУ:

– используется единая электронная информационно-образовательная среда для образовательной, научной, экспертной деятельности Университета, обеспечения доступа обучающихся и научно-педагогических работников к информационно-образовательным ресурсам СПбГУ;

– применяется электронное обучение, дистанционные и современные цифровые образовательные технологии.

5. Возможные модели особенности реализации: с использованием информационно-коммуникационных технологий.

Формат реализации: аудиторный с использованием информационно-коммуникационных технологий одновременно.

**Раздел 2. Таблица соответствия действующих профессиональных стандартов направлению подготовки:**

Код профессионального стандарта по классификации Минтруда	Область профессиональной деятельности	Вид профессиональной деятельности	Наименование профессионального стандарта (с последующими изменениями и дополнениями)
04.015	Культура и искусство	Профессиональный перевод и управление переводческими проектами и процессами	Специалист в области перевода

**Раздел 3. Дополнительная информация.**

Дополнительная образовательная программа интегрирована в основную образовательную программу шифр СВ.5250.2024 «Балканистика и сравнительно-сопоставительное языкознание (с дополнительными квалификациями "Учитель иностранного языка" / "Специалист в области перевода")».

Проверка результатов освоения ДОП ПП осуществляется в рамках ГИА основной образовательной программы шифр СВ.5250.2024 «Балканистика и сравнительно-сопоставительное языкознание (с дополнительными квалификациями "Учитель иностранного языка" / "Специалист в области перевода")».

По результатам освоения программы и прохождения итоговой аттестации слушателям выдается диплом о профессиональной переподготовке установленного Университетом образца с присвоением квалификации «Специалист в области перевода».